SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0599

Domenica 15.10.2000

Sommario:

♦ LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

♦ LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

Al termine della Santa Messa celebrata questa mattina in Piazza San Pietro per il Giubileo delle Famiglie, prima di recitare l'Angelus Giovanni Paolo II rivolge ai presenti le seguenti parole:

• PRIMA DELL'ANGELUS

Prima di concludere la celebrazione, ci rivolgiamo in preghiera a Maria Santissima, che assiste le famiglie con materna premura. In segno di devota riconoscenza, il 9 dicembre prossimo, a nome di tutte le famiglie, una delegazione guidata dal Cardinale López Trujillo recherà in dono alla Madonna di Loreto una rosa in oro, da me benedetta.

Sono lieto di annunciare, inoltre, che il prossimo Incontro Mondiale delle Famiglie avrà luogo nel 2003 a Manila. All'amata Chiesa che è nelle Filippine rivolgo fin d'ora il mio "grazie" più cordiale per la disponibilità offerta.

Àtoutes les familles francophones venues faire leur jubilé et à celles qui sont en relation avec nous par la radio et la télévision, j'adresse un salut cordial. Accueillez le Christ dans vos maisons ! Chers parents, Il vous aidera à remplir votre mission auprès de vos enfants. Chers jeunes, l'Église vous aime et a confiance en vous, pour que vous fassiez grandir les talents qui sont en vous et que vous les mettiez au service de vos frères. Avec mon affectueuse Bénédiction apostolique.

I greet all the English-speaking pilgrims present for the Jubilee of Families. Do all you can to defend and promote the essential role of the family in society, as the natural cradle of new life, the first school of human development and of faith. God bless you with harmony and peace.

Ich wende mich an die Familien aus dem deutschen Sprachraum. Mein Gruß gilt den Eheleuten, die in Treue zueinander stehen. Ich heiße die Kinder willkommen, die bei ihren Eltern in die erste Schule des Lebens und des Glaubens gehen dürfen. Schließlich denke ich auch an alle, die allein leben und weder einen Partner noch eine Familie haben. Gott, der unsere Wege mitgeht, segne euch alle!

Saludo con afecto a las familias de lengua española, y también a aquellos que, precisamente por deberes familiares, no han podido estar hoy aquí. Abrid las puertas de vuestros hogares a Cristo, para que él sea vuestra fuerza y vuestro gozo, el que os ayude a vivir unidos y a proclamar al mundo la fuerza invencible del verdadero amor.

É, também, com muito afeto que saúdo às famílias de língua portuguesa: do Brasil, de Portugal e de outros países do mundo. Que o Espírito Santo Consolador ilumine vossos lares, para serdes semeadores de paz e de alegria, confiando sempre no Amor misericordioso de Cristo nosso Salvador.

Serdecznie pozdrawiam wszystkie polskie rodziny - te, które przybyły w tych dniach do Rzymu i te, które przeżywają swój Jubileusz w rodzinnych domach. Bogu dziękuję za radość i pokój rodzin szczęśliwych. Gorąco proszę, aby Jego łaska i błogosławieństwo były skutecznym wsparciem dla rodzin przeżywających różnorakie trudności. Modlę się, aby polskie rodziny były prawdziwie «silne Bogiem». Wszystkich obejmuję sercem i zawierzam opiece Najświętszej Rodziny z Nazaretu.

[Saluto cordialmente tutte le famiglie polacche - sia queste giunte a Roma, che quelle che vivono il loro Giubileo nelle loro case. Ringrazio Dio per la gioia e la pace delle famiglie felici. Chiedo ardentemente che la Sua grazia e benedizione siano un efficace sostegno per le famiglie che sperimentano diverse difficoltà. Prego, che le famiglie polacche siano davvero «forti di Dio». Abbraccio tutti con il cuore e affido alla protezione della Sacra Famiglia di Nazareth.]

A Maria, Regina della Famiglia, affidiamo tutte le famiglie del mondo.

[02061-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]